

RUPES®



SLP41A - SO210AP

Levigatrici orbitali pneumatiche lunghe con aspirazione
Pneumatic long orbital sanders with dust extraction
Ponceuses orbitales pneumatiques longues avec aspiration
Pneumatische Schwingschleifer-feile mit Staubabsaugung
Lijadoras orbitales neumáticas largas con aspiración
Pneumatisch vlakschuurmachine met stofafzuiging
Шлифовальная орбитальная машина с пылеудалением

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE



OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS



NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG



INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION

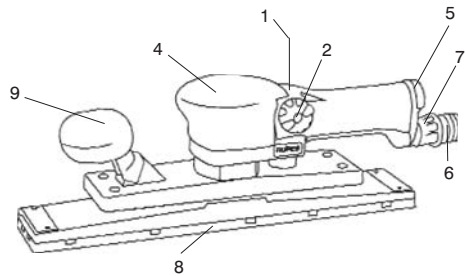


AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD

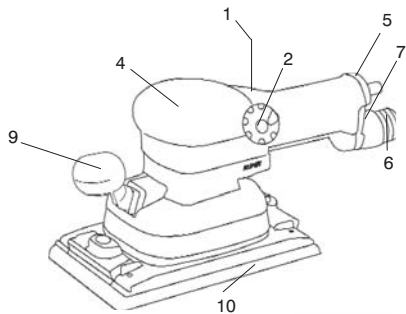


ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

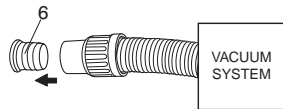
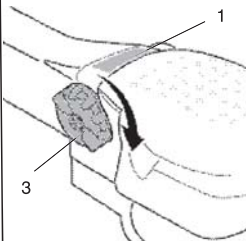
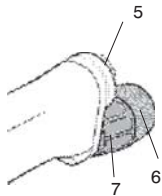
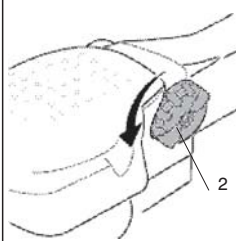




SLP41A



SO210AP



| МОДЕЛЬ |
|------------------------|
| РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар |
| РАСХОД ВОЗДУХА л/мин |
| РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ |
| ОБОРОТЫ/МИН |
| ДИАМЕТР ОРБИТЫ мм |
| ЧИСЛО ОРБИТ / мин |
| ТИП ПОДОШВЫ |
| РАЗМЕРЫ ПОДОШВЫ мм |
| ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА |
| МАССА Кг |

| SLP41A |
|------------------------------------|
| 6 |
| 400 |
| SI |
| 4.000 ÷ 10.000 |
| 4,8 |
| 20.000 |
| РЕЗИНОВАЯ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ |
| HOOK IT |
| 400 X 70 |
| SI |
| 2,4 |

| SO210AP |
|------------------------------------|
| 6 |
| 380 |
| SI |
| 3500 ÷ 9500 |
| 3 |
| 19.000 |
| РЕЗИНОВАЯ С ОТВЕРСТИЯМИ И ЛИПУЧКОЙ |
| HOOK IT |
| 225 X 115 |
| SI |
| 2,4 |

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Любое вмешательство должно осуществляться при отсоединенной машине.

Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью.

Если в результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль, машина должна быть подключена к соответствующему вытяжному устройству (не прилагается) и должны быть соблюдены действующие нормы и указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. Из-за опасностей, которые могут возникнуть при шлифовании, рекомендуется всегда использовать все средства

индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки, наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Провести смазку машины согласно нормам, представленным на стр. 30 параграфа "Обслуживание". Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Машины должны быть использованы только для сухого шлифования дерева, пластмассы, композиционных материалов, красок, шпаклевки и схожих материалов. Не предусмотрена обработка металлов и материалов, содержащих асбест. Машины не должны работать во влажных помещениях. Убедитесь, что предмет обработки хорошо закреплен.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущерб и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 – Идентификационная табличка
- 2 – Круглая ручка включения
- 3 – Команда регулирования скорости
- 4 – Корпус машины.
- 5 – Соединительная муфта подвода сжатого воздуха с резьбой ¼."
- 6 – Соединительная муфта для вытяжной трубы с внутренним Ø 29 мм.
- 7 – Регулятор вытяжного потока
- 8 – Подошва с липучкой для абразивной бумаги мм 400x70 (SLP41A)
- 9 – Вспомогательная противовибрационная рукоятка
- 10 - Подошва с липучкой для абразивной бумаги мм 225 x 115 (SO210AP)

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке. чье изображение с пояснениями дано на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм.

Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

УСТАНОВКА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

Наложить лист абразивной бумаги на подошву так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на подошве, и прижать его.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной машине);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- **Запуск:** повернуть круглую ручку (2) в направлении, указанном стрелкой.
- **Остановка:** повернуть круглую ручку в начальное положение.

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование числа оборотов осуществляется соответствующей круглой ручкой (3). Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫТЯЖНОГО ПОТОКА

Вытяжной поток может регулироваться поворотом зажимного кольца (7).

ЗАМЕНА ЛИСТОВ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

- Удалить рывком использованный абразивный лист;
- установить новый абразивный лист, прижимая его к подошве так, чтобы отверстия, выполненные на листе абразивной бумаги, совпали с вытяжными отверстиями на подошве.

ДОПУЩЕННЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

SLP41A

Листы абразивной бумаги с липучкой мм 400x70, Hook IT.

SO210AP

Листы абразивной бумаги с липучкой мм 225x115, Hook IT.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистите струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.

Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в 76 дБ и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11202.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

ГАРАНТИЯ

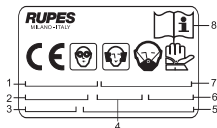
Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой нормой, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной. **Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.** Когда выявлены неисправности, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Расход воздуха при полном режиме
3. Рабочее давление
4. Диаметр орбит
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Полировальный диск
7. Макс/мин число оборотов об/мин
8. Прочитайте все эти инструкции перед включением данного устройства.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный неэлектрический инструмент, к которому относится данная инструкция, соответствует Основным Требованиям, изложенным в Директиве:

2006/42/CE Машины.

Испытания/проверки выполнены в соответствии со следующими Нормативами:

EN ISO 12100-1: 2003 Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Основная терминология, методология.

EN ISO 12100-2: 2003 Безопасность машин. Основные концепции, общие принципы проектирования. Технические принципы.

UNI EN 792-8: 2008 Портативные инструменты неэлектрические. Требования к безопасности. Шлифовальные и полировальные машины.

UNI EN 983: 2009 Требования безопасности для систем и их комплектов для гидродинамических и пневматических коробок передач.

ISO 14121-1: 2007 Безопасность машин. Оценка рисков. Принципы.

UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума.

UNI EN ISO 11202: 1997 Акустика. Уровень шума, создаваемого машинами и оборудованием.

UNI EN 28662-1: 1993 Портативные станки. Измерение вибрации на ручке.

UNI EN ISO 5349-1: 2004 Механические вибрации. Измерение и оценка воздействия на человека вибрации, передаваемой на руку.

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

RUPES S.p.A.
Via Marconi, 3A
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy
Tel. 02/946941
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti
Tel. 02/94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato
all'utensile unitamente al documento
fiscale di acquisto in caso
di riparazione in garanzia.**

**Certificate to be returned
with the tool and the purchase
invoice in case of guarantee repair.**

**Certificat à envoyer ensemble
avec l'outil et la facture d'achat
en cas de réparation sous garantie.**

**Bei Garantiereparatur, diese Karte
zusammenmit dem Gerät und der
beim Kauf erhaltenen Rechnung
aushändigen bzw. einsenden.**

**Certificado a enviar adjunto
a la herramienta y la factura
d'adquisición en caso de reparación
en garantía.**

**Bewijs dat samen met het aankoopbe
wijs bij het gereedschap gevoegd
moet worden in geval van reparatie
tijdens de garantieperiode.**

**Сертификат, прилагаемый
к инструменту вместе с
товарным чеком в случае
гарантийного ремонта.**

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap
Инструмент

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper
Продавец

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam
Название

Indirizzo
Address
Adresse
Adresse
Dirección
Adres
Адрес

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DET ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.